

如何使用原文查經

王道仁

一、原文簡介：新約是用希臘文寫成，舊約主要是用希伯來文寫成，舊約另有部分是亞蘭文，這些被稱為聖經原文

二、原文的重要性：真的有必要學習原文嗎？學習原文會花費許多時間心力，真的有這個必要嗎？以下是我的一段經歷：

但當我在花蓮的時候，有一天兩個人來敲我們家的門，結果一問才知道是耶和華見證人的會友，要跟我討論聖經。我很開心能夠遇到他們，因為他們出問題的三位一體問題也曾一度令我很困擾，因此我就開心地請他們等一下，然後拿出希臘文聖經跟他們討論。他們看到當場傻眼，本來他們的想法是要一直跟我強調和合本翻譯有錯誤，他們的譯本才是對的。但是當我跟他們說我不是依靠和合本的翻譯，我是看原文的時候，他們就不知道要跟我說什麼。他們一直跟我說基督教會都不根據原文聖經，只根據和合本；但我就跟他們說我們不是根據和合本，我們是根據原文聖經，他們只好跟我說他們找了那麼多人只有遇到我是這樣。

然後我們就找出討論三位一體神學關鍵的幾處經文，互相比對，我拿原文聖經他們拿新世界譯本，開始彼此分享與討論。本來我是想用 **bibleworks** 軟體，比較不會漏氣被考倒，但因為他們沒有進來家裡面，站著很難拿電腦一起討論，只好硬著頭皮拿希臘文聖經出來。幸好這幾節經文我都有研讀過，而且他們兩位應該是沒學過希臘文，因此我說什麼他們也難以反駁。

後來因為我要趕火車，還沒討論到一個段落我就必須離開了。但這次的經驗讓我感覺，學聖經原文是重要的，對傳道人來說更是如此。傳道人必須傳講解釋上帝的話，如果講錯了上帝的話，影響的不只是自己，而是整個教會。傳道人也必須面對異端的挑戰，當異端拿出自己的翻譯本的時候，不用原文怎麼討論呢？不用原文怎能保護教會呢？辛苦地學原文還是有價值的，正如聖經所說：「要謹慎自己和自己的教導，要在這些事上恆心，因為這樣做，既能救自己，又能救聽你的人。」(提前 4:16 和合本修訂版)

三、一般信徒有需要學原文嗎？其實一般信徒還是可以學習原文，即使只有粗淺的了解，仍然可以透過許多原文工具軟體或網站，使用原文來查經。另外還有一種做法，就是透過原文編號來使用原文工具軟體(信望愛 app)或網站(bible.fhl.net)，對於歸納法查經、主題查經都很有幫助

四、原文編號簡介：有人將每個希伯來文或希臘文字加以編號，例如希臘文 εὐ αγγέ λιον (福音)的編號 (Strong's number)是 2098，透過編號可以查詢這個字在聖經出現的地方，也可確認譯本中同一個詞(例如：福音)在原文是不是同一個字。亦可透過編號來查詢原文字典，更了解這個字的涵義。目前較流行的原文編號是 James Strong 建立的系統 Strong's number (有分新舊約)，另外也有 Goodrick-Kohlenberger 的編號系統。

五、原文編號使用示範：bible.fhl.net 或信望愛 app

1. 閱讀和合本經文
2. 選擇 Strong's number 放上面(網站)
3. 點選查詢原文字典
4. 點選查詢出現經文

六、原文使用示範：bible.fhl.net

1. 閱讀和合本經文
2. 選擇原文
3. 查看原文時態、單複數及解釋等

七、使用原文解經常見的錯誤

1. 將字義過度延伸解釋

(1) 一個字在不同地方可能有不同意義：ψυχή (魂)的用法，有時強調和 πνεῦμα (靈)的區別(例如帖前 5:23「願你們的靈、魂、體得蒙保守」)，有時不強調(例如太 11:29「你們的心靈就必得安息」)，有時強調和身體的分別(例如太 10:28「那殺人身體但不能滅人靈魂的」)，有時不強調(例如太 6:25「不要為你們的生命憂慮吃甚麼喝甚麼」)。每個字的用法在不同地方不見得相同(又例如「道」)，不同地方的用法可幫助我們了解字義，但不能過度延伸解釋，以為每個地方用法一定相同

(2) 不同的字可能表達同一個意義：各種語言常有換句話說的用法，用不同字表達同一意義來增加文章的優美，聖經中也很常見。例如箴 2:2「留心聽智慧，專心求聰明」，חָכְמָה (智慧)和דְּבָרֵי חָכְמָה (聰明)不見得有不同意義。因此各種字的交替使用，必須從上下文來觀察是否有其意義

2. 將字源過度延伸解釋：γυμνός (裸露、顯露)在字源上有裸露的意思，但在來 4:13「萬物在他眼前都是赤露敞開的」則不一定有此強調(又例如「演」)。字源可幫助我們了解一個字演變的過程，幫助我們了解字義，但不能過度解釋
3. 將單複數或陰陽中性過度延伸解釋：單複數、陰陽中性有時能輔助對一段經文的了解，但例如創 1:26「造」是用複數，1:27的「造」是用單數，有時這種單複數交替使用不見得有什麼特別涵義
4. 將時態過度延伸解釋：希臘文的現在式可以有持續不斷的涵義(例如路 18:12「每週禁食(現在式)兩次」)，也可以沒有(例如太 25:8「因為我們的燈要滅(現在式)了。」)，而非直說語氣的現在式意義則又有不同。因此對時態的解釋，必須對原文時態有清楚認識，並按上下文考量，不能過度解釋
5. 原文解經的正確原則：要由上下文決定字詞和時態的意義，由整卷或相關經卷了解作者或編者的用法，再仔細加以解釋。上下文是最重要關鍵，也因此看譯本時若仔細研讀上下文，也不易產生錯誤

八、分辨註釋書的原文程度：觀察註釋書是否有以上這些錯誤，可了解註釋書作者的原文程度。若作者有認真從上下文或作者編者風格討論字義、字源、時態等，其原文程度就較令人放心

九、作業：請自選一段熟悉的經文，嘗試用 bible.fhl.net 或信望愛 app 來研讀關鍵字義，並撰寫心得或疑問